

# Kimelchén

Febrero de 2006 Año 6 N° 61  
Distribución Gratuita

Entregar mensaje a la gente



## XI Simposio: Un encuentro con la escultura contemporánea

**CCM**  
CORPORACIÓN CULTURAL  
MUNICIPAL VALDIVIA





## Jean-François Dichamp en concierto:

# Joven talento francés al piano

**J**ean-François Dichamp empezó desde muy pequeño en el mundo del arte. En 1986, cuando sólo tenía 12 años, se hizo conocido por interpretar a Mozart en la infancia, en la miniserie de coproducción francesa sobre la vida del célebre compositor, dirigida por Marcel Bluwal. Pero, fueron las clases de piano con su madre y su paso por el Conservatorio de Boulogne, las que le hicieron amar el mundo de la música, mucho más que el de la actuación.

El joven Jean-François, hoy convertido en un reconocido pianista internacional, llega a Chile para participar en la XXXVIII versión de las Semanas Musicales de Frutillar. Asimismo, el talento de este concertista francés podrá ser apreciado también en Valdivia, en lo que es su segundo concierto en la ciudad —el primero lo realizó el 2003. La cita es este lunes 06 de febrero a las 21 hrs. en el Teatro Lord Cochrane.

El programa comprende una primera parte compuesta por la Sonata N° 26 en Mi bemol mayor Opus 81ª (1810) “Los adioses”, de Ludwig van Beethoven y Fantasía en do mayor Opus 17 (1838), de Robert Schumann. En la segunda parte el concertista interpretará la Sonata en Si menor (1853) de Franz Liszt.

### Alumno destacado

Cuando Jean-François Dichamp optó por dedicarse a la música ingresó al Conservatorio Nacional Superior de Música de París. Allí fue alumno destacado de Jean-Claude Pennetier y más tarde estuvo bajo la tutela de Nikita Magaloff y Maria Curcio, durante su permanencia en Inglaterra. Junto a Curcio, exploró en extenso las potencialidades del piano y profundizó sus conocimientos sobre el mundo de la música.

Su participación en el Concurso Internacional de Piano de Santander, España, fue para Dichamp el comienzo de una carrera exitosa. En aquella versión obtuvo tres premios: premio de finalista, premio especial “Talentos Jóvenes” y el premio “Especial Chopin”, entregado por la esposa de Arthur Rubinstein, el famoso pianista estadounidense de origen polaco. Tras esta cosecha de triunfos, Dichamp se paseó por distintos escenarios de países como Polonia, Irlanda, Inglaterra (donde vivió cuatro años), Alemania, España, Turquía, Rumania, Estados Unidos, México, Colombia y Chile.

Algunos de los más importantes festivales internacionales han invitado a Jean-François Dichamp a participar. Entre ellos, los festivales de Chopin de Duzniki, del Touquet, de Arcachon, de las Chorégies d'Orange, de los



**Por segundo año, el reconocido pianista visita nuestra ciudad para ofrecer un concierto en el Teatro Lord Cochrane este 06 de febrero.**

“Midis Musicaux du Châtelet” en París, de la Festa da Musica de Lisboa, el Festival Internacional de Piano de la Roque d'Anthéron y las “Folles Journées” de Nantes.

Dichamp también ha tocado junto a célebres músicos como Henri Demarquette, David Grimal y Marie-Josèphe Jude. Además, ha grabado dos producciones discográficas bajo el sello Lyrix, una dedicada a Chopin y la otra a Liszt.

### Han dicho de él:

“Jean-François Dichamp es un pianista elegante y sutil de una extrema delicadeza”. (Le Monde de la Musique)  
 “(...) en adelante está listo para competir con los más grandes”. (Madame Figaro)  
 “Su Chopin es a la vez acabado y vivido a fondo”. (Diapason)  
 “(...) se impone al oído por un sentido agudo de la alquimia armónica” (Répertoire)  
 “A very sensitive artist”. (Times)  
 “Dones innatos para Chopin”. (The Independent on Sunday)  
 “Su presentación fue un verdadero acontecimiento musical y así lo entendió el público que le ovacionó de pie al término de su magnífico recital”. (El Norte, México)  
 “No hay duda alguna, con Dichamp descubrimos una nueva dimensión de Liszt”. (El Diario de Monterrey, México).

**Del 1 al 10 de febrero  
en el Parque Saval**

# El simposio que hace de la escultura algo público

**En su XI versión el evento organizado por la Corporación Cultural Municipal reunirá a destacados escultores de Chile, Argentina, Perú, México, Ecuador y España, los que crearán sus obras de gran formato a partir de la madera, piedra y metal.**

**S**i en enero la actividad cultural más destacada es el Concurso Nacional de Pintura "Valdivia y su río", en febrero es el turno del Simposio Internacional de Escultura de Valdivia. El evento fue creado en 1996 y partir de ese año son más de cien los artistas que han participado de una actividad que reúne características que la hacen única en nuestro país.

El Simposio ha optado por trabajar bajo la modalidad de invitación. Así, durante todo el año la comisión organizadora selecciona a destacados escultores de Chile y el mundo para invitarlos a participar de esta austral cita.

La XI versión contará con la presencia de los artistas nacionales:

Sergio León, que trabajará en hierro y granito; María Victoria Muñoz, madera; Iván Cabezón, hierro; Francisco Salas, madera; Jorge Castillo, hierro. En tanto, desde Perú llegarán Marcelo Wong y Miguel Velit, de Argentina Eduardo Waxemberg, Álvaro Coria de México, Johnny Quevedo de Bolivia y José Carlos Cabello de España.

En la versión 2006, además, será posible ver caras conocidas. A partir de una disposición que establece que después de un lapso de tres años o más los escultores pueden volver a ser invitados, este año nos visitarán nuevamente Iván Cabezón, participante en 1997; Jorge Castillo, en 2003 y Miguel Velit, en 2002.

Trozos de madera nativa de más de dos metros de largo y cincuenta centímetros de diámetro, 150 kilos de elementos de hierro y un bloque de un metro cúbico de diorita andina son los materiales con que los escultores contarán para realizar sus obras.



Las creaciones escultóricas deben ser de tema libre, originales e inéditas y pueden realizarse con cualquiera de los tres elementos a disposición. Al igual que en otras versiones, algunos de los participantes de este año trabajarán más de un material, combinando, por ejemplo, hierro y granito (Sergio León) y madera y metal (José Carlos Cabello).

Un especial cuidado en la solidez y terminaciones adecuadas en las obras son algunos de los requerimientos del Simposio, pensando en la futura incorporación de las esculturas a espacios al aire libre, tanto en el Parque Saval como en diversos puntos del radio urbano de la ciudad.

## Enriquecer las propuestas

La madera fue escogida como el elemento de partida para la creación de las esculturas en las primeras versiones del Simposio. Su característica presencia en nuestra zona la hizo ocupar un lugar destacado en el evento. Pero, a pesar de los buenos resultados obtenidos a partir del trabajo con este material, los organizadores del Simposio han mantenido la idea de sumar elementos novedosos que permitan una constante evolución del evento. Fue así como en el año 2001



se integró el metal como nuevo material de trabajo a disposición de los escultores. Un año más tarde, fue el turno de la piedra.

Una de las razones que llevó a integrar ambos materiales, respondió a las posibilidades que el metal y la piedra dan a los participantes de enriquecer sus

propuestas artísticas. Desde su incorporación han asistido escultores especializados en el trabajo de uno u otro elemento. Asimismo, ha habido quienes han realizado una propuesta que ha incluido más de un elemento e incluso quienes han logrado fundir en sus obras la madera, el metal y la piedra, dando origen a contemporáneas creaciones. Tal es el caso del artista Sergio Cerón, que en el año 2002 presentó una propuesta tripartita denominada "Timón Quilla". La obra realizada en granito, madera de coigüe y acero estuvo inspirada en los timones de las embarcaciones que surcan los ríos valdivianos.

Otro de los motivos para la incorporación de la piedra y el metal son sus cualidades de durabilidad en el tiempo. Esta característica está vinculada a la idea de ubicar los trabajos escultóricos en distintos lugares de la ciudad como una forma de aporte al paisaje.

## El público como elemento destacado

Si hay algo que distingue al Simposio Internacional de Escultura de Valdivia de otras experiencias similares, es su total disposición a integrar al público como elemento destacado en cada

## Siga la ruta de las esculturas

Basta ser un poco observador para darse cuenta de que en el transcurso de los años diversas esculturas han ido poblando distintos lugares de nuestra ciudad. Para quienes aún no lo saben, cada una de ellas es resultado del trabajo realizado por los artistas participantes del Simposio Internacional de Escultura de Valdivia.

La incorporación de obras artísticas al paisaje ha pretendido acercar el arte a los habitantes de Valdivia y sus visitantes, como también permitir el hermoseamiento de la ciudad. La ubicación de las esculturas ha considerado espacios públicos cerrados y abiertos, así como el Parque de las Esculturas. Este último es un espacio privilegiado que ya cuenta con 25 obras contemporáneas de gran formato en piedra, metal y madera, de artistas chilenos y extranjeros. Las creaciones están ubicadas al aire libre y rodeadas por un bello entorno natural, junto a la Laguna de los Lotos en el Parque Saval

Los atractivos históricos de Valdivia son muchos, pero, si está en busca de un panorama más contemporáneo, el Parque de las Esculturas le ofrece la oportunidad de conocer parte importante del patrimonio escultórico de la ciudad. Y, si dispone de más tiempo, embárguese en la aventura de visitar cada una de las esculturas dispersas por Valdivia. Aquí le indicamos dónde puede encontrarlas.



Plaza de las Esculturas.

"Reloj de Agua",  
Adriana Badii  
(Argentina)

"Valdivia 450 años", Miguel Velit (Perú)  
"Mujer Manantial", Elsie Wood  
(Estados Unidos)  
"Balandra I", Gregorio Berchenko (Chile)

Costado Puente Pedro de Valdivia  
"Tensiones Internas",  
Daniel Báez (Chile)

Plazuela Acharán  
"Cau-Cau", Jorge Castillo (Chile)

Plaza Rucahue  
"Lugar de Dioses", Jorge Blau Astrain  
(Chile)

Terminal de Buses  
"Salmones",  
David Cartwright (Canadá)

Consultorio San Pedro  
"Sin Título", Hernán Dompe  
(Argentina)

Corporación Cultural Municipal  
"Siete", Waleska Muñoz (Chile)  
"Naveta", Luis González (Chile)  
"El Flautista", Matías Camus (Chile)  
"Rehue" Guillermo Franco (Chile)

## Brenda Oakes Gales, Inglaterra versión 2003 madera

**Excelente organización.** "Es un evento sumamente organizado y estoy en una buena posición para afirmarlo, habiendo asistido a más de veinte encuentros escultóricos durante los últimos siete años. Es realmente uno de los mejores. Lo que más me impresionó fue el hecho de que me proporcionaran mi propia intérprete, lo que hizo de mi viaje a Chile algo mucho mejor. Los organizadores son totalmente dedicados y profesionales en su trabajo y se preocupan de los artistas desde la bienvenida hasta en los paseos a atracciones turísticas".

**Por mejorar.** "El alojamiento de los artistas podría ser mejorado. Si bien la familia que nos acogió fue muy amistosa, el espacio era un poco reducido para el número de artistas que se hospedaron. Mi otra sugerencia es que la ciudad anfitriona debería pagar los pasajes de los artistas seleccionados para participar en el Simposio. Estaría encantada de participar otra vez".



una de sus etapas. Desde la génesis del proceso en terreno que se inicia con la elaboración de las obras, pasando por la evaluación de los trabajos ya terminados, hasta su posterior exhibición. En cada una de las fases el público tiene un rol primordial.

Los artistas trabajan en sus obras en presencia del público que asiste al Parque Saval. Tal experiencia permite a los escultores interactuar con los espectadores, que estando fuera del círculo artístico aportan una visión distinta, lo que para muchos artistas

resulta muy enriquecedor. Las interrogantes que surgen con mayor frecuencia aluden a los temas que sirven de inspiración para las creaciones de los artistas, así como las dificultades que ofrecen los distintos materiales para su utilización.

Para los artistas la posibilidad de hacer público su trabajo guarda ventajas y desventajas. Entre las primeras están la oportunidad de acercar el proceso de creación de una obra de arte, más que ofrecer sólo el resultado de algo concebido en la privacidad de un taller; como así, recibir la respuesta espontánea de la gente común y corriente. En tanto, las desventajas tienen que ver con la presión que representa el trabajar en público.

Por otro lado, es el público el encargado de escoger la obra más popular. Si bien en el Simposio los artistas no compiten por un premio, sí se elige un ganador de entre los participantes a través de la votación de la gente que llega hasta el Parque Saval. Esta es una muestra más de que en este evento el público ocupa un lugar de privilegio, haciendo del arte una experiencia mucho más cercana.

### Actividades complementarias

Durante los diez días que dura el Simposio Internacional de Escultura de Valdivia, los artistas invitados realizan diversas actividades anexas, que incluyen cenas de camaradería, reuniones con gestores y artistas locales,



exposiciones y visitas turísticas. En cada una de ellas los participantes tienen la posibilidad de intercambiar experiencias y nutrirse de la riqueza artística, cultural y natural de nuestra

ciudad. Quienes más disfrutan de estas experiencias son aquellos que por primera vez visitan nuestra ciudad e incluso llegan por primera vez a Chile.

En esta XI versión del Simposio, la Exposición de Pequeño Formato se realizará desde el 01 al 10 de febrero en la Sala Ainilebu.



Una de las actividades que más interés despierta en los escultores participantes es la posibilidad que la organización del evento les ofrece de mostrar algo del trabajo que han realizado durante su trayectoria. En lo que se ha denominado Exposición de Pequeño Formato, los artistas exhiben una obra de no más de cincuenta centímetros perteneciente a su producción reciente elaborada a partir de un material distinto al utilizado en el Simposio, destacándose así las múltiples posibilidades que ofrecen los diversos elementos.

## Un espacio para la escultura

El primer Simposio se realizó en 1996. En esa ocasión asistieron los escultores nacionales Verónica Astaburuaga, José Balcells, Sergio Cerón, Patricia del Canto, Guillermo Franco, José Vicente Gajardo y Carlos Monje. Asimismo, fueron invitados a participar Jorge Gamarra de Argentina y Carlos Medina de Venezuela.

Los objetivos de la creación del Simposio Internacional de Escultura fueron varios, pero apuntaron principalmente a crear un espacio –hasta ese momento inexistente– para el desarrollo de la escultura. El hecho de hacerlo un evento internacional agregó la posibilidad de integración entre los artistas nacionales y extranjeros, lo que hacía del Simposio un momento para la interacción y el intercambio de experiencias en base a las distintas realidades de los escultores.

### Ricardo Argüelles Argentina versión 2004 madera

**Amabilidad valdiviana.** “Tengo aún la sorpresa grata de haber conocido la muy linda ciudad de Valdivia. La gente me pareció muy hospitalaria, cortés y solidaria. La organización fue muy buena en todos los aspectos: logística (traslados, herramientas, etc.), atención, maquinarias, personal encargado de las motosierras, taller, comidas, alojamiento y catering.

**Anécdota.** “La tarde anterior a la inauguración tuve un accidente al caerse sobre mi tobillo una de las maderas. Allí resaltó la otra parte de la organización: enseguida me llevaron en taxi al centro de atención en donde me sacaron placas y pusieron una botita de yeso, todo esto sin costo para mí y a cargo de la organización”.

**Por mejorar.** “El acto de cierre, cuando los artistas entregan sus obras a las autoridades, podría ser con más participación popular, tal vez más fiesta”.

**Volver.** “Me interesaría estar otra vez en Valdivia participando de un nuevo encuentro, para el que llevaría mi mejor deseo de poder realizar un buen trabajo y encender la amistad con los conocidos y los nuevos”.





## David Cartwright / Canadá / versión 2004 / madera

Reconocimiento al trabajo. “El Simposio es un evento importante en mi vida. Me permitió viajar a Chile con el propósito de crear una obra significativa en un entorno agradable, rodeado de gente acogedora. La materia prima puesta a mi disposición calzaba perfectamente con la escultura que yo había propuesto. Lo que yo no esperaba era la apreciación de mi obra por parte del público, como por parte de los organizadores. Me dio enorme placer observar la reacción de la gente que se acercaba a observar lo que uno estaba produciendo.

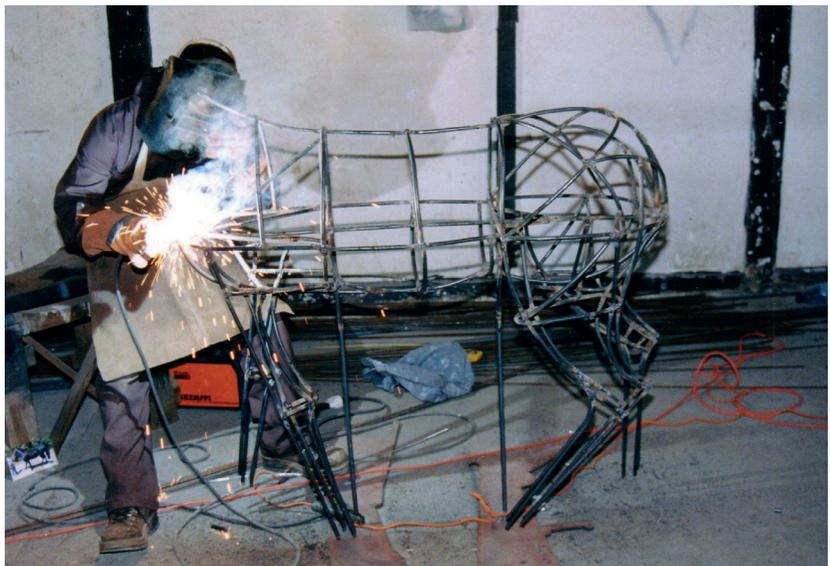
Obra en lugar público. “Este pasado octubre volví a Chile de visita. Pasé por Valdivia para ver mi

escultura en exhibición en el terminal de buses. La obra está en excelentes condiciones, ocupa un lugar preferente, protegido del medio ambiente y muy visible al público”.

Intercambio. “También es importante reconocer la variedad de eventos algo más formales que los organizadores planearon para los escultores con representantes de la comunidad valdiviana. Me dio la oportunidad de intercambiar ideas con individuos dedicados a desarrollar el ambiente cultural de Valdivia. En resumen, un evento muy bien organizado que me trajo enorme placer como participante. Me encantaría volver”.

El Simposio también tuvo objetivos que irían en directo beneficio de la ciudad anfitriona. En esta línea se pensó en que las obras producidas serían un aporte al patrimonio escultórico de Valdivia, a través de la instalación de obras de arte en lugares públicos.

Otro de los puntos más relevantes en la formación de este encuentro escultórico fue el lugar destacado que desde un comienzo se dio a la comunidad. A través del Simposio el público tendría la posibilidad de conocer de cerca el proceso de creación escultórica y los artistas. Para ello se dispuso que los participantes debían trabajar en espacios abiertos a los visitantes para responder a sus consultas e intercambiar opiniones.



## Manolo Contreras y “Alborada” en concierto

# New age a la chilena

**Luego de un receso de cuatro años, el músico valdiviano y su conjunto de música instrumental contemporánea presentará su nuevo disco “Humanidad”.**

**M**anolo Contreras compone sus temas en medio del bullicio del tráfico de la ciudad o en la tranquila soledad de su pieza. Acompañado tan sólo de su guitarra, va tomando las notas que, inspiradas en la naturaleza, el hombre o sus recuerdos de infancia, dan forma a una nueva canción.

Hace 15 años que Contreras formó “Alborada”, un grupo valdiviano de corte new age, que tras editar en 1994 su primer disco denominado “El Sonido del Bosque”, regresa a la escena de la música local con su segundo trabajo, “Humanidad”. La placa —que ya está a la venta— será lanzada oficialmente este jueves 16 de febrero en un concierto gratuito en el Teatro Lord Cochrane.

El show mostrará los siete temas de larga duración del nuevo álbum y algunos de “El Sonido del Bosque”. Ocho músicos sobre el escenario conjugarán la flauta travesa, guitarra, violín, bajo, batería, teclados y voz onomatopéyica —utilizada como un instrumento más—, en un espectáculo de una hora de duración.

Para su director, este segundo disco marca una evolución en los sonidos de “Alborada”, pues representa una propuesta más agresiva que la del disco anterior, aun cuando —en síntesis— se mantenga el mismo esquema de música instrumental. “La idea es dejar de ver a Alborada como música de pajaritos en el bosque”, dice Contreras.

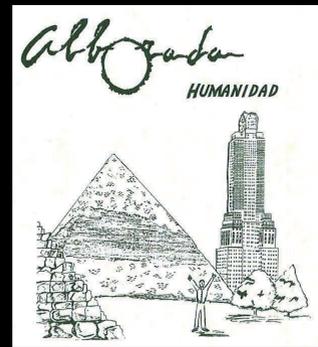
La producción y edición de “Humanidad” fue enteramente financiada con aportes personales y será distribuida en forma manual y en

algunas disquerías de la Novena y Décima regiones. Contreras confía en la buena acogida de este nuevo material, pero mantiene una actitud crítica frente a lo que considera un mínimo apoyo a la música local. “El disco anterior se vendió muy bien, pero sin apoyo de un sello, que a estas alturas ya no me interesan. Creo que todo el apoyo en materia musical se ha ido a Santiago y en Valdivia hacia lo docto. Yo me cansé de postular al Fondart. Este trabajo lo hice con plata mía, pero no por egocéntrico, sino porque quiero hacer un aporte a mi ciudad, dejar una huella de mi paso. Sería absurdo pensar que lo hago por ganar plata. Sé que muchos no se atreven a grabar, pero yo creo en mi música”, afirma Contreras.

**Música del mundo, pero a la chilena**

En 1988 Manolo Contreras tuvo su primer contacto con el new age. Gracias a unos discos acústicos de Will Ackerman —fundador del sello alternativo Windham Hill Records— conoció esta música que destaca por su línea contemporánea instrumental y cuyo concepto fue acuñado por la revista Billboard para definir lo que sería la música de “la nueva era”. Enya (vocal), Vangelis (electrónica) o Path Metheny (jazz-fussion) son algunos de sus más conocidos representantes.

“Yo estaba en otro grupo y siempre teníamos los inconvenientes propios de trabajar con equipos electrónicos. Se me ocurrió entonces crear un conjunto, pero que se caracterizara por utilizar instrumentos acústicos en desuso o atípicos. En ese momento todo giraba en torno al folclore



Alborada, “Humanidad” (2005, producción independiente)

**Músicos:** Dina Martin (flauta travesa), Rodolfo Matamala (violín), Paulo Sobell (bajo), Alfonso Moreno (teclados), Alexis Cárdenas (batería), Fabiola Barria (voz onomatopéyica), Juan Paredes (guitarra) y Manolo Contreras (guitarra, composición, dirección y producción).  
**Duración:** 40 min.

“Humanidad” es un trabajo conceptual orientado a la temática del hombre. Aquí no hay letra, es sólo música, lo que yo imaginé sobre el paso del hombre por la tierra con sus defectos y virtudes. También coexisten algunos pasajes que evocan momentos de mi niñez, cosas sencillas y lindas como los juegos infantiles y un dejo de melancolía a través de un tema dedicado a mi hermano muerto”, señala Manolo.

latinoamericano, pero yo quería hacer algo distinto. Finalmente, junté flauta, violín y guitarra. Así empezamos, y luego incorporamos una voz que actuaba como un instrumento más”, relata Contreras sobre la formación del grupo en 1991.

El estilo de “Alborada” se mantiene hasta hoy. La mezcla de ritmos tan disímiles como el docto, bosanova, rock, jazz y elementos del folclore latinoamericano, dan lugar a composiciones que Contreras define como “música del mundo, pero a la manera chilena”. Contreras agrega: “Lo que hago es ponerle mi sello a la música que he escuchado, me preocupo de componer melodías diáfanas para que mi música la escuchen todos, porque es para todos”.

## Febrero

### Simposio

#### El arte más cerca

XI versión del Simposio Internacional de Escultura de Valdivia. Artistas invitados provenientes de diversos países trabajan in situ durante diez días en el Parque Saval. La madera; el metal, incorporado a partir del año 2001 y la piedra, que debutó un año más tarde, son los materiales con los que los escultores contarán para realizar sus creaciones. Desde su origen el Simposio Internacional de Escultura ha buscado servir como punto de encuentro e intercambio para artistas nacionales y extranjeros, convirtiéndose en una experiencia pionera en el país. Además, el Simposio incorpora el contacto del artista con el espectador durante el proceso de creación. Es así como los escultores trabajan a vista y paciencia de quienes quieran visitarlos, respondiendo todas las consultas del público. Aunque en este certamen sus participantes no compiten por un premio, el público asistente elige la obra más popular. No se pierda la oportunidad de ver el arte, un poco más cerca. (Del 01 al 10 / galpones 5 y 6 Parque Saval / a partir de las 10:00 hrs. / sólo se paga entrada al Parque)

### Exposiciones

#### Esculturas en pequeño formato

Los artistas participantes de la XI versión del Simposio Internacional de Escultura de Valdivia presentan una obra de su producción reciente, trabajada en algún material distinto a los utilizados en el Simposio. El objetivo de esta exposición es dar cuenta de las múltiples posibilidades que ofrecen los materiales, además de mostrar algo del trabajo que los artistas han realizado durante su trayectoria. (Del 01 al 10 / Sala Ainilebu, Av. Prat 549, fono: 219690 / lunes a viernes de 09:00 a 13:00 y de 15:00 a 19:00 hrs. / entrada liberada)

#### Imágenes de Israel

Exposición de fotografía artística de Jerusalén. Las imágenes muestran detalles arquitectónicos de una de las ciudades más antiguas del planeta, apreciándose el sello que las diferentes culturas que la componen han dejado en ella. La riqueza de detalles y contrastes hacen de la muestra una interesante visión del legado de esta ciudad cuna de tres religiones. (Del 15 al 28 / Sala Ainilebu, Av. Prat 549, fono: 219690 / lunes a viernes de 09:00 a 13:00 y de 15:00 a 19:00 hrs. / entrada liberada)

### Exposiciones

#### Obras ganadoras

Hasta el 28 de este mes se podrá visitar la muestra que reúne a las obras ganadoras de la XXIV versión del Concurso Nacional de Pintura "Valdivia y su río". La selección incluye treinta obras entre las que se cuentan los ganadores de las categorías in situ figurativo, in situ experimental y envío, así como las menciones honoríficas. Además se exhiben las obras premiadas de "Valdivia y su río" Infantil. (Sala Ainilebu, Av. Prat 549, fono: 219690 / lunes a viernes de 09:00 a 13:00 y de 15:00 a 19:00 hrs. / entrada liberada)

#### Acuarelas de colección

Durante todo este mes el Centro Cultural El Austral (Yungay, 733, fono: 213658) mantendrá abierta una exposición con acuarelas de su pinacoteca. (Martes a domingo de 10:00 a 13:00 y de 15:00 a 19:00 hrs. / entrada liberada)

#### Feria de antigüedades

El pasado es revivido a través de diversos objetos antiguos que se exhiben y cotizan cada domingo en la Feria de Antigüedades Luis Oyarzún. De 11:00 a 14:00 hrs., en calle Yerbas Buenas, a un costado del Torreón Los Canelos.

#### Fotografía

Hasta abril se mantendrá abierta al público la exposición denominada "100 años de fotografía en el sur de Chile: la estirpe de Valck". (Museo Histórico y Antropológico "Mauricio Van de Maele / Los Laureles s/n, Isla Teja, fono: 212872 / lunes a domingo de 10:00 a 13:00 y de 15:00 a 20:00 hrs.

#### Aperitivos musicales

En un esfuerzo del municipio por llevar la música a toda la comunidad valdiviana, a partir de 1999 se realizan los Aperitivos Musicales. Las actividades se realizan en la Costanera y sólo en caso de lluvia se trasladan al Teatro Lord Cochrane. Sábado 04: Bajo la dirección de René Arangua las voces de José Luis Arce, Silvia Gaudin y Pachi Salgado se reúnen para ofrecer una noche de tango y swing. Martes 07: El jazz llega de la mano de la Banda de Daniel Lencina. (Costanera / 21:30 hrs. / entrada liberada)

#### Beatriz Pichi Malen

#### Canto mapuche

Heredera de una historia, Beatriz Pichi Malen ha comprometido su vida a la

### Música

búsqueda y transmisión de los cantos ancestrales mapuche. Nacida en la provincia de Buenos Aires, se ha presentado en diversos países. En Chile, realizará un ciclo de conciertos que incluyen la Novena y Décima regiones. En nuestra ciudad se presenta este domingo 05 en la Costanera Cultural, junto al MAC-UACH. En caso de lluvia, el concierto se traslada al Teatro Lord Cochrane. (21:00 hrs. / entrada liberada)

#### Destacado pianista francés

Jean François Dichamp, joven pianista de origen francés, llega hasta Valdivia para ofrecer un concierto gratuito. Elogios de la crítica especializada y una destacada producción discográfica avalan el talento de este músico que se ha paseado por diversos escenarios del mundo. El programa incluye obras de Beethoven, Schumann y Liszt. (Lunes 06 / 21:00 hrs. / Teatro Lord Cochrane / entrada liberada)

#### Humanidad

Concierto y presentación del segundo disco del grupo valdiviano "Alborada". El conjunto fundado y dirigido por Manuel Contreras en 1991, ofrecerá un concierto gratuito con los temas de su nuevo disco "Humanidad". La placa mantiene la misma línea new age que ha caracterizado a este grupo, pero destacándose por su interesante mezcla de estilos, que van desde el bossanova y el jazz hasta el folclore latinoamericano. Flauta, violín, bajo, teclados, guitarra, batería y voz en un espectáculo de aproximadamente una hora de duración. (Jueves 16 / 21:30 hrs. / Teatro Lord Cochrane / entrada liberada)

#### Boleros en el Día de los Enamorados

El conocido bolerista valdiviano Jorge Mendoza, realiza su ya tradicional concierto "40 boleros en verano", para celebrar en el Día de los Enamorados. (Viernes 17 / 21:30 hrs. / Sala Ainilebu / \$ 1500)

#### Verano en los barrios

En un esfuerzo del municipio por llevar la cultura, el deporte y la entretención a los sectores de la ciudad que no pueden salir de vacaciones fuera de Valdivia, se realiza el Festival de la Canción Vecinal. Un espectáculo de humor, música y danza, que contará con la presencia de connotadas figuras del medio artístico nacional. (Viernes 17 / 21:00 hrs. / Coliseo Municipal / entrada liberada)

### Música

**Roberto Bravo en concierto**  
El destacado pianista nacional, Roberto Bravo, ofrece un concierto en el Teatro Municipal de nuestra ciudad. (Martes 21 / 21:00 hrs. / Teatro Lord Cochrane)

### Danza

#### Línea contemporánea

La danza también tiene su espacio en las actividades del "Verano en Valdivia". En el marco de los Aperitivos Musicales, el Ballet Municipal de Cámara de Valdivia presenta cuatro montajes de línea contemporánea: "Al borde", "Formas Internas", "Carrera Vertiginosa" y "Un día... 6:30 am". (Miércoles 01 / 21:30 hrs. / Costanera / entrada liberada)

#### Folclore latinoamericano

Siete agrupaciones de danza tradicional latinoamericana de Perú, México, Bolivia, Venezuela, Argentina, Paraguay y Chile, se presentan en el marco de los aperitivos musicales. (17 y 18 / 21:30 hrs. / Av. Costanera / entrada liberada)

### Folclore

#### Muestra Internacional de Folclore

En su vigésima versión se realiza esta muestra que da a conocer todas nuestras tradiciones y la de países invitados. (08 al 11 / Coliseo Municipal)

#### Artesanías de Valdivia y Latinoamérica

En su cuarta versión se realiza la Feria Internacional de Artesanía, que con más de 120 stands promociona los productos de artesanos de países de toda Latinoamérica, entre los que destacan Bolivia, Perú, Paraguay, Colombia, Argentina, Ecuador y Chile. Paralelamente, en el galpón 7 se desarrolla la Feria Apia, que convoca a la Agrupación de Pequeños Industriales

y Artesanos de Valdivia, en una forma concreta de apoyo a los artesanos locales. (09 al 26 / Parque Saval / sólo se paga entrada al Parque)

### Aniversario de la Ciudad

la fundación de nuestra ciudad se realiza el tradicional curso fluvial. Embarcaciones menores y mayores surcan engalanadas las quietas aguas del río Calle-Calle en una noche de luces y juegos pirotécnicos. La celebración es encabezada por la Reina de los Ríos 2006 y su corte de honor. (Sábado 25 / 21:45 hrs. / Av. Costanera / entrada liberada)

### Cine

Cinematográfica de Valdivia (Vicente Pérez Rosales 787) en conjunto con la Agrupación Cultural Jigoku no Tenshi presentan un ciclo de cine oriental. En total son ocho largometrajes que se proyectarán dos cada jueves a partir de las 19:00 hrs. en la sala L del Centro. El valor de la entrada es voluntario. Consultas al fono-fax: 249073.

de las máscaras" (96 min.)

"Gen X Cops" (109 min.)

### Talleres

"ventana", invita a todos los grabadores regionales a conocer su nuevo espacio habilitado en calle

### Cine

Beauchef 625. Se encuentran abiertas las matrículas para el año 2006 en los talleres de calcografía, litografía, xilografía y serigrafía. Asimismo, durante el mes de enero se ofrecerá un taller infantil, matrículas abiertas. (Consultas de lunes a viernes de 15:00 a 18:00 hrs. o al fono 218520)

rimental "Hipokampo", en Picarte 1397 clases de pintura y salas de exposiciones para muestras individuales, colectivas e instalaciones. Interesados comunicarse al (09) 6606453 o al correo electrónico

### Museos

la Catedral / fono: 232040 / lunes a sábado de 10:00 a 13:00 hrs. / \$500

221968 / lunes a domingo de 10:00 a 13:00 y de 15:00 a 19:00 hrs. / viernes entrada liberada, resto de la semana adultos \$600, estudiantes mayores de 12 años y tercera edad 2x1, estudiantes UACH con credencial g r a t i s )

"Mauricio Van de Maele.

212872 / lunes a domingo de 10:00 a 13:00 y de 15:00 a 20:00 hrs.)

(Fuerte de Niebla s/n, Niebla / fonos: 282084 - 282151 / martes a domingo de 10:00 a 19:00 hrs.)

entrada al Parque Saval)

www.socovesa.cl

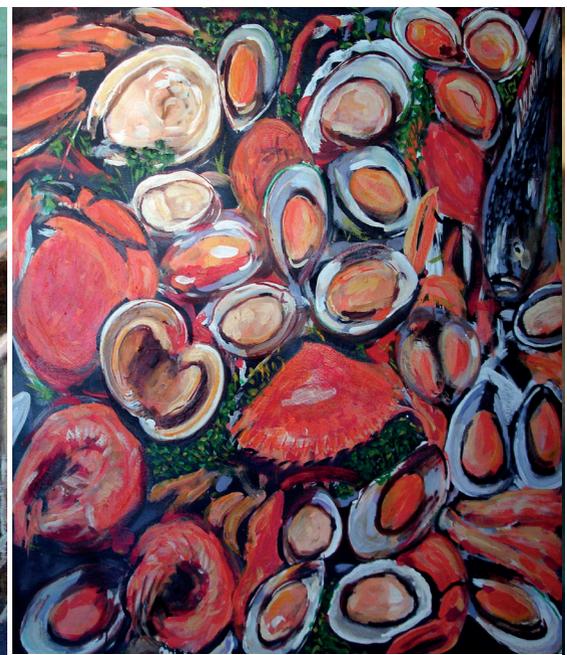
En Valdivia y en todo el país,  
estamos construyendo espacios para la cultura.



40 AÑOS  
Y ESTAMOS COMENZANDO

socovesa

# Ganadores Valdivia y Su Río 2006



Autor: Walter Muñoz  
Segunda Mención  
Valdivia

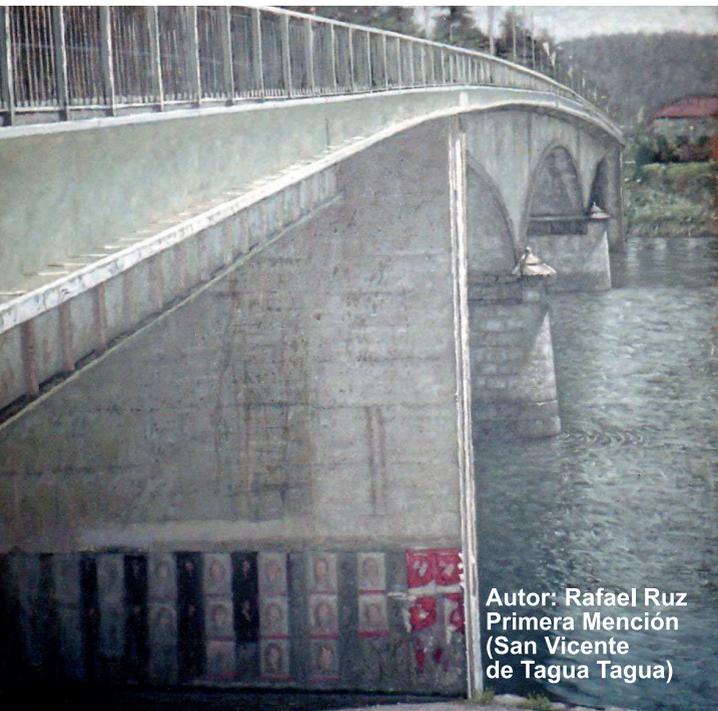
Autor: Alejandro Ortiz  
Primer Premio  
Figurativo  
Santiago



Autor: Patricia Ulloa  
Tercera Mención  
Santiago



Autor: Andrea Casanova  
Primer Lugar  
Categoría: Envío  
Santiago



Autor: Rafael Ruz  
Primera Mención  
(San Vicente  
de Tagua Tagua)



Autor: Carla Garlaschi  
Primer Lugar  
Experimental  
Santiago